



RZECZPOSPOLITA POLSKA
REPUBLIC OF POLAND

MORSKI CERTYFIKAT PRACY
MARITIME LABOUR CERTIFICATE

Nr / No.:

Wydany na podstawie przepisów zawartych w Artykule V i Tytule 5 Konwencji o pracy na morzu z 2006 roku (zwanej dalej Konwencją)

Issued under the provisions of Article V and Title 5 of the Maritime Labour Convention, 2006 (referred to below as "the Convention")

W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND

URZĄD MORSKI W SZCZECINIE / MARITIME OFFICE SZCZECIN

przez
by

(pełne określenie kompetentnej władzy lub organizacji upoważnionej na podstawie postanowień Konwencji)
(full designation of the competent authority or organization authorized under the provisions of the Convention)

Nazwa statku Name of ship	Numer lub sygnał rozpoznawczy Distinctive number or letters	Nr IMO IMO No.	Port macierzysty Port of registry	Tonaż brutto ¹ Gross tonnage ¹

Data rejestracji Date of Registry	Rodzaj statku Type of ship	Nazwa oraz adres armatora ² Name and address of the shipowner ²

ZAŚWIADCZA SIĘ:
THIS IS TO CERTIFY:

1. Statek został poddany inspekcji oraz skontrolowany pod względem zgodności z wymogami niniejszej Konwencji oraz przepisami załączonej Deklaracji Zgodności

That the ship has been inspected and verified to be in compliance with the requirements of the Convention, and the provisions of the attached Declaration of Maritime Labour Compliance.

2. Warunki pracy i życia marynarzy określone w Załączniku A5-I niniejszej Konwencji odpowiadają wymaganiom wyżej wymienionego kraju wdrażającego niniejszą Konwencję. Wymagania tego kraju wyszczególnione zostały w Deklaracji Zgodności, Część I

That the seafarers' working and living condition specified in Appendix A5-I of the Convention were found to correspond to the above mentioned country's national requirements implementing the Convention. These national requirements are summarized in the Declaration of Maritime Labour compliance, Part I.

Niniejszy Certyfikat jest ważny do:
This Certificate is valid until:

.....
(dd/mm/rrrr / dd/mm/yyyy)

i podlega inspekcjom zgodnie z Normami A5.1.3 i A5.1.4 niniejszej konwencji.

subject to inspections in accordance with Standards A5.1.3 and A5.1.4 of the Convention.

¹ Dla statków objętych tymczasowym planem pomiaru tonażu przyjętym przez IMO, tonaż brutto to tonaż ujęty w kolumnie UWAGI Międzynarodowego Certyfikatu Tonażowego (1969). Patrz artykuł II(1)(c) niniejszej Konwencji.
For ships covered by the tonnage measurement interim scheme adopted by the IMO, the gross tonnage is that which is included in the REMARKS column of the International Tonnage Certificate (1969). See Article II(1)(c) of the Convention

² Armator oznacza właściciela statku lub inną organizację lub osobę zarządzającą statkiem, agenta lub podmiot czarterujący statek bez załogi, która przejęła od właściciela odpowiedzialność za eksploatację statku oraz która poprzez przyjęcie tej odpowiedzialności zgodziła się przejąć obowiązki i odpowiedzialność nakładaną na właścicieli statków zgodnie z niniejszą Konwencją, bez względu na to, czy organizacje lub osoby wypełniają poszczególne obowiązki i odpowiedzialność w imieniu właściciela statku. Patrz artykuł II(1)(j) niniejszej Konwencji.
Shipowner means the owner of the ship or another organization or person, such as the manager, agent or bareboat charterer, who has assumed the responsibility for the operation of the ship from the owner and who, on assuming such responsibility, has agreed to take over the duties and responsibilities imposed on shipowners in accordance with this Convention, regardless of whether any other organizations or person fulfill certain of the duties or responsibilities on behalf of the shipowner. See Article II(1)(j) of the Convention

Niniejszy Certyfikat jest ważny jedynie w przypadku, gdy Deklaracja Zgodności wydana przez:

This Certificate is valid only when the Declaration of Maritime Labour Compliance issued by:

DYREKTORA URZĘDU MORSKIEGO W SZCZECINIE

/ DIRECTOR OF MARITIME OFFICE SZCZECIN

(wydający Deklarację / authority which issue of the Declaration)

dnia

on

(dd/mm/rrrr / dd/mm/yyyy)

jest dołączona do Certyfikatu.

is attached.

Data zakończenia inspekcji, na podstawie której wydano Certyfikat:

Completion date of the inspection on which this Certificate is based was:

(dd/mm/rrrr / dd/mm/yyyy)

Wydano w

Issued at

(Miejsce wydania Certyfikatu / Place of issue of certificate)

dnia

on

(Data wydania / Date of issue)

(dd/mm/rrrr / dd/mm/yyyy)

(Pieczęć organu władzy wydającej Certyfikat

/ Seal of stamp of the authority, as appropriate)

(Podpis Dyrektora Urzędu Morskiego wydającego Certyfikat

/ Signature of the Director of the Maritime Office issuing the certificate)

Potwierdzenie obowiązkowej okresowej inspekcji oraz, w miarę konieczności, inspekcji dodatkowej
Endorsements for mandatory intermediate inspection and if required, any additional inspection

Niniejszym zaświadcza się, że statek został poddany inspekcji zgodnie z Normami A5.1.3 i A5.1.4 Konwencji oraz, że warunki pracy i życia marynarzy określone w Załączniku A5-I Konwencji zostały uznane za odpowiadające wyżej wymienionym wymaganiom krajowym wdrażającym Konwencję.

This is to certify that the ship was inspected in accordance with Standards A5.1.3 and A5.1.4 of the Convention and that the seafarers' working and living conditions specified in Appendix A5-I of the Convention were found to correspond to the abovementioned country's national requirements implementing the Convention.

Inspekcja okresowa / Intermediate inspection:

(Certyfikat należy potwierdzić w połowie jego okresu ważności, od trzech miesięcy przed do trzech miesięcy po upływie daty rocznicowej) / (The certificate have to be confirmed in the middle of its validity period from three months before until three months after anniversary date)

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis uprawnionego inspektora
/ Signature of authorized official

Dodatkowe potwierdzenie (w razie konieczności) / Additional endorsements (if required):

Niniejszym zaświadcza się, że statek został poddany dodatkowej inspekcji w celu zweryfikowania, że pozostaje on w zgodzie z krajowymi wymaganiami wdrażającymi Konwencję, zawartymi w Normie A3.1 ustęp 3 niniejszej Konwencji (powtórna rejestracja lub zasadnicza zmiana warunków zakwaterowania (lub z innych powodów) / This is to certify that the ship was the subject of an additional inspection for the purpose of verifying that the ship continued to be in compliance with the national requirements implementing the Convention, as required by Standard A3.1, paragraph 3, of the Convention (re-registration or substantial alteration of accommodation) or for other reasons

Dodatkowa inspekcja (w razie konieczności) / Additional inspection (if required):

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis uprawnionego inspektora
/ Signature of authorized official

Dodatkowa inspekcja (w razie konieczności) / Additional inspection (if required):

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis uprawnionego inspektora
/ Signature of authorized official